

# Codicologie des manuscrits arabes : entre matériaux et paratexte

Université Paris I, 30/03/2026

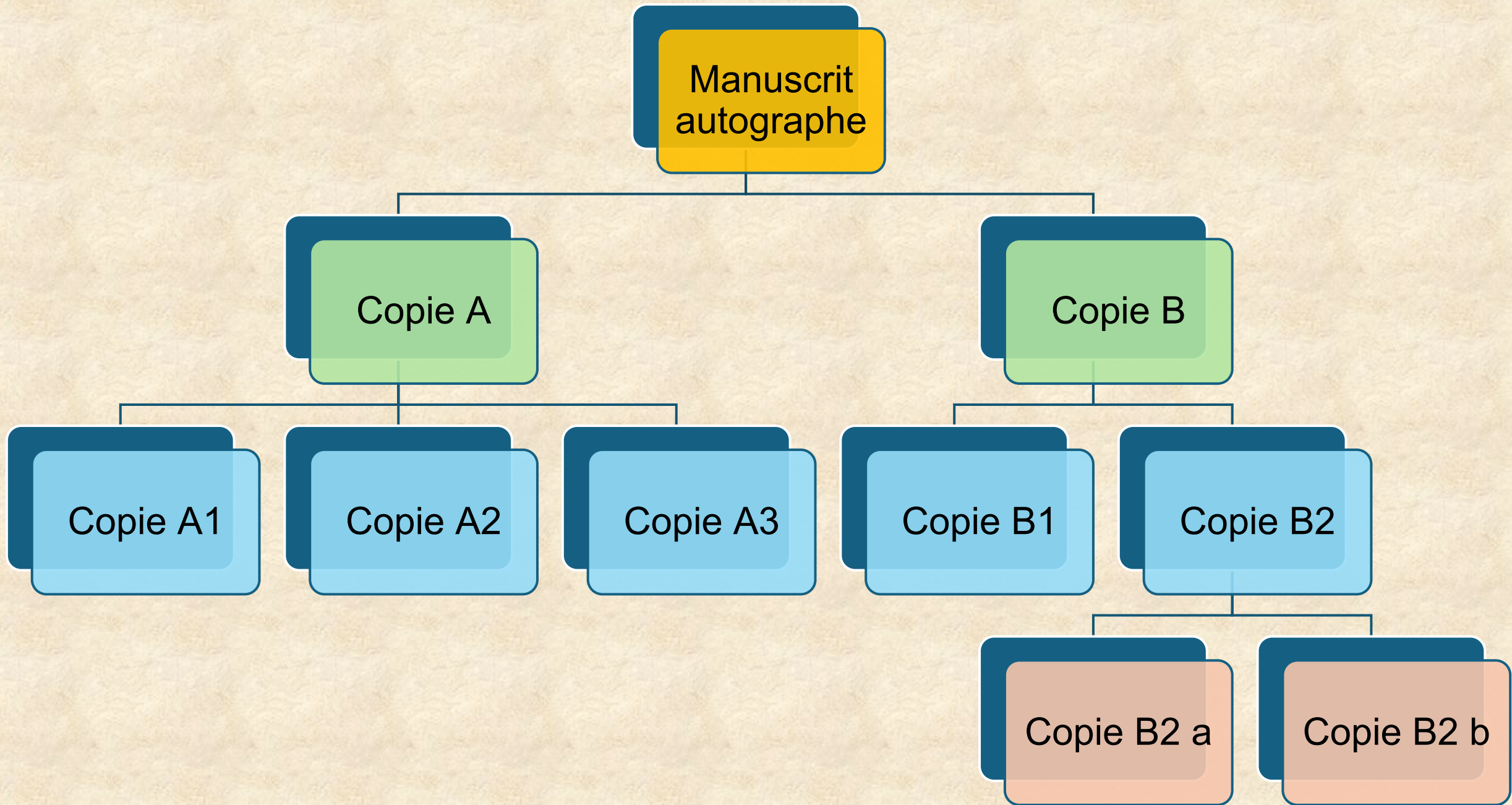
Sarah MALOBERTI

# Qu'est-ce que la codicologie ?



# Pourquoi étudier les manuscrits en langue arabe?

- Nombre considérable de manuscrits non édités
- Variantes textuelles et/ou erreurs dans la copie © restituer le plus fidèlement le texte d'origine
- S'assurer de l'attribution d'un texte à tel ou tel auteur
- Découverte de nouveaux textes
- Etablir l'histoire du volume



# Comment étudier les manuscrits en langue arabe?

1. Analyse des matériaux
2. Analyse du texte
3. Analyse du paratexte

# Analyse des matériaux

- Reliure
- Support d'écriture
- Encre
- Ecriture
- Ornementation
- Ⓟ Datation et/ou localisation

# Analyse des matériaux

- *Supports d'écriture* -

Écriture cunéiforme

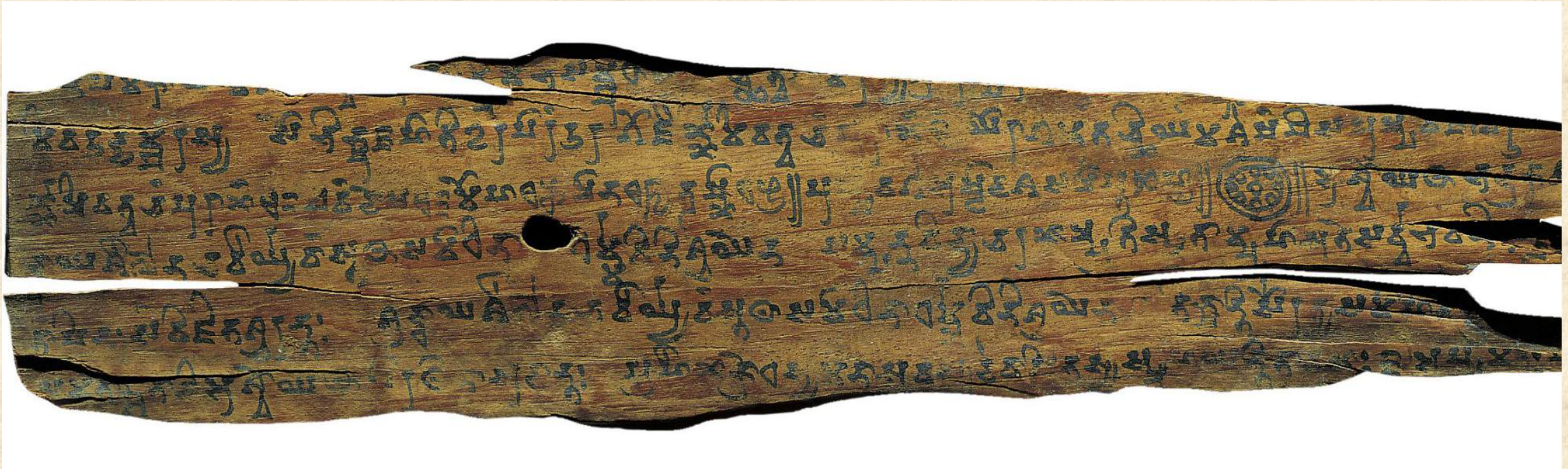
*Tablette conservée au  
Louvre, -2700,  
Mésopotamie*





# Analyse des matériaux

- Supports d'écriture -



86  
86

الكتاب سبلا سبلا سبلا سبلا  
 ليد والمطلوب ما فكدوا الله حو  
 د ارا الله لفق بجد االله بصفه من  
 عليكم سلا ومن الناس االله سموا بصد  
 علم ما بر اكد بدم وما خلفه وال الله ب  
 الامور د با هذا الذين اموا اذ كانوا  
 اسعدوا واسعدوا اذ بكم وافعلوا ا  
 عند لعاكهم بعلون وعهد واق الله حو  
 سبلا هو احسبكم وما جعل عليكم في  
 الدين من حرج قل الله اذ خلقه هو  
 منكم المسلمون قلوا في هذا الكتاب  
 سوال سبلا عليكم و تكونوا سبلا  
 على الناس فاصموا الصلوة واولوا اولوا  
 صوموا بال الله هو مو لكة قتله المولى و بلاء الصلوة  
**بسم الله الرحمن الرحيم**  
 في الله الرحمن الرحيم قد افلح المؤمنون  
 الذين هم في صلاتهم خاشعون والذين هم  
 للفقير صدقون والذين هم للوالدة  
 احسن والذين هم لغيرهم كلهم احسنون  
 على ااد و حكمة او ما ملكنا نبيهم  
 بدم غير ملومين فمن اشقى وداك لك  
 و ليك هم العاكرون والذين هم لا يمتد  
 عهد هم دعون والذين هم على صلوة  
 بدم يحفظون اولئك هم المفلحون والذين  
 هم تورا العاكرون صلا - اكد و

# Analyse des matériaux

## - Supports d'écriture -

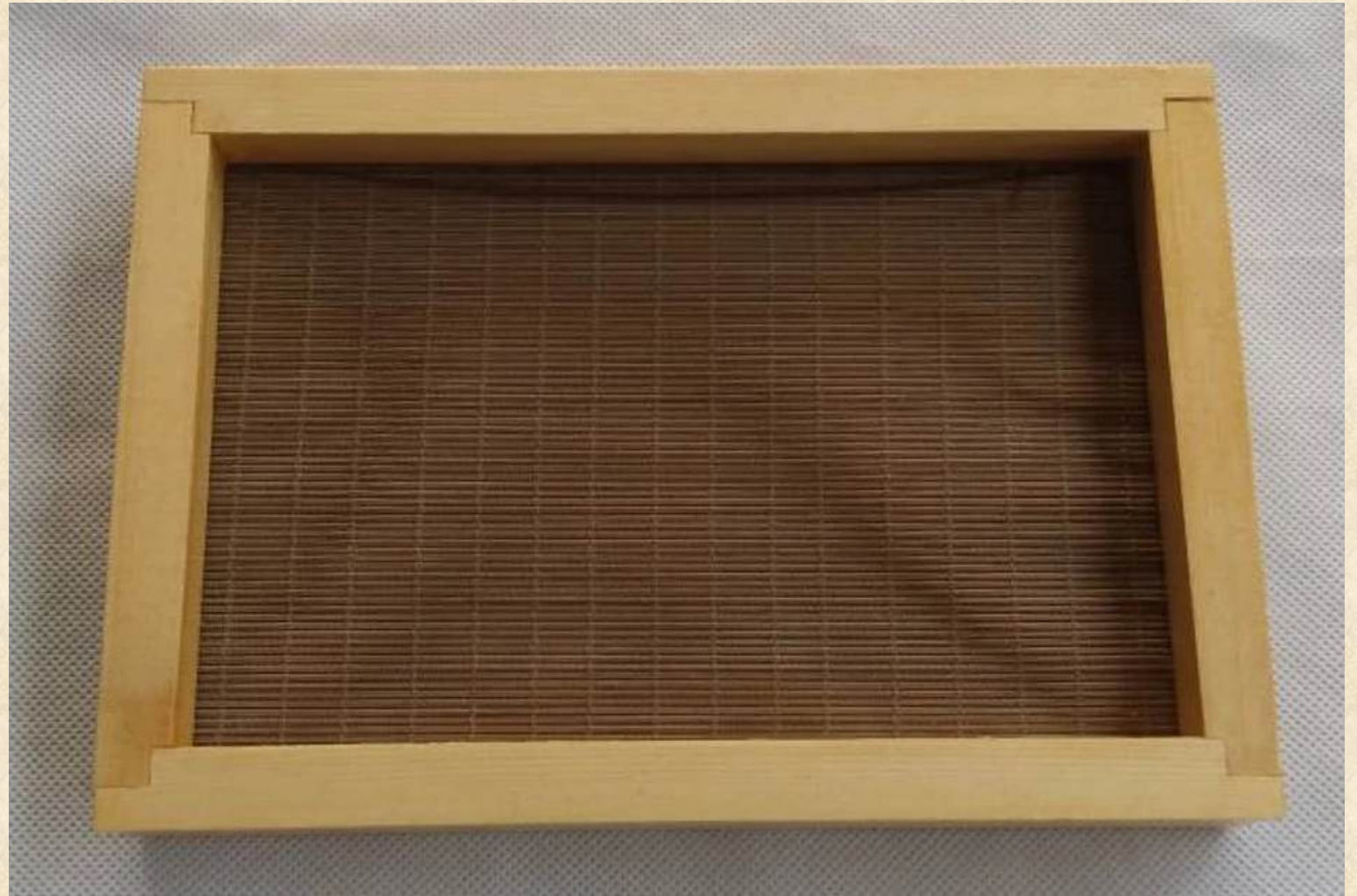
Coran sur parchemin, 7<sup>e</sup> s.

# Analyse des matériaux

- *Supports d'écriture* -

- Papier inventé par les chinois
- 751 : bataille de Samarcande
- « La route du papier »
- Généralisé au 11<sup>e</sup> s.
- Permet d'obtenir une datation

Forme pour  
la fabrication  
du papier



# Analyse des matériaux

- Supports d'écriture -

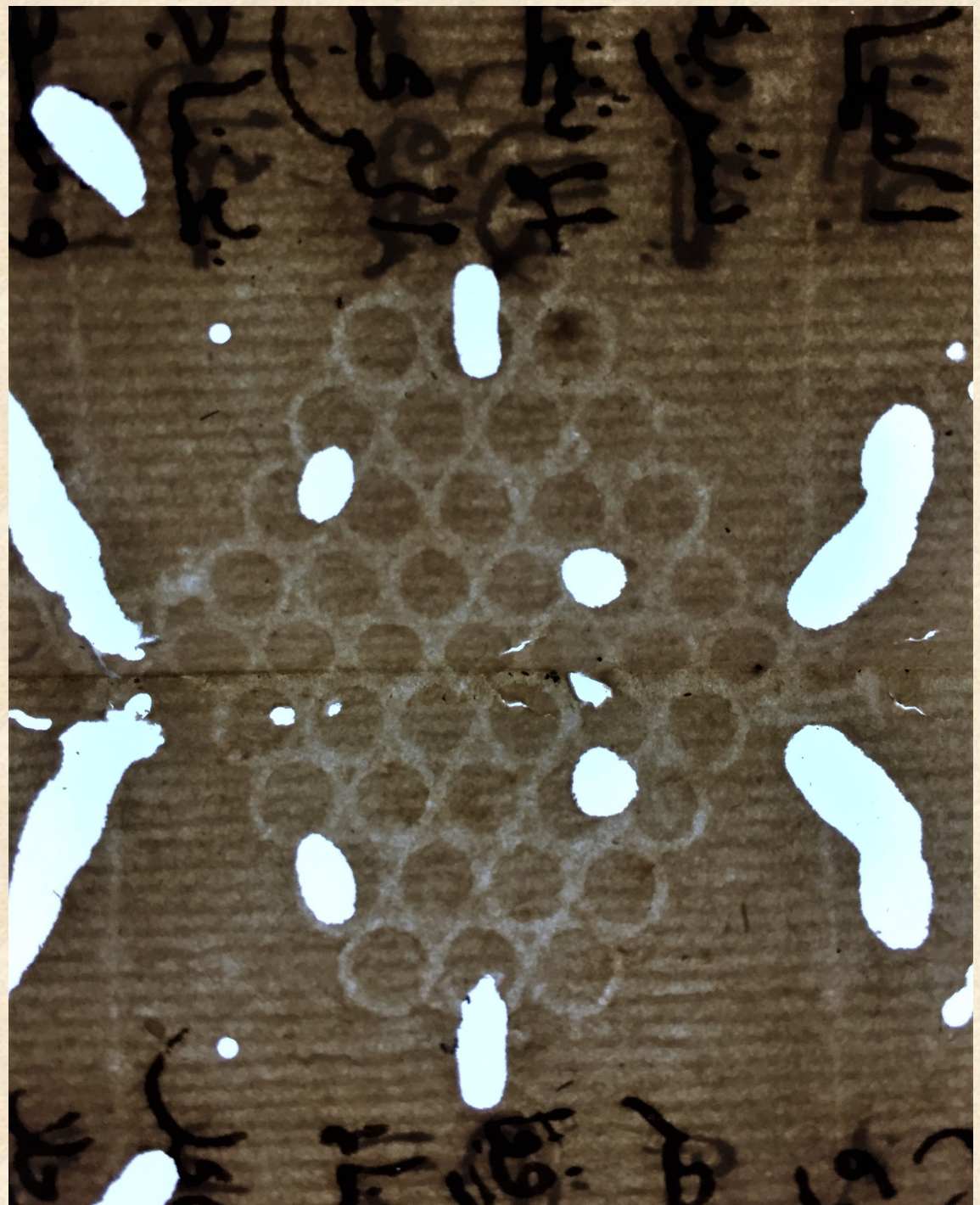


# Analyse des matériaux

- *Supports d'écriture* -



Filigrane  
grappe de  
raisin,  
vergeures et  
fils de  
chaînettes

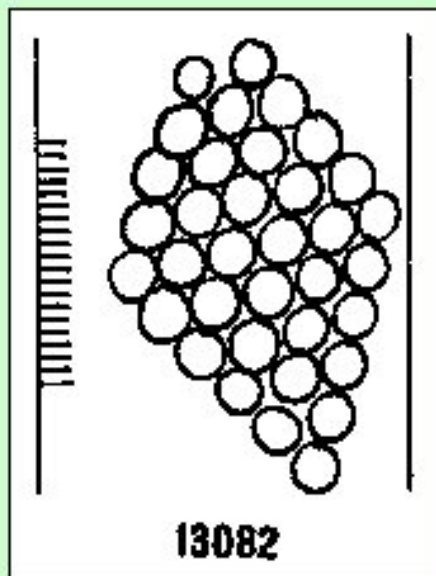


# Datation à l'aide des répertoires de filigranes

Briquet 13082



Languedoc 1569



171 x 224 Pixel, 100 dpi = 43 x 57 mm

a 38 largeur 30 hauteur 46

Dimensions de la feuille en mm: 420x570

Provenance de papier: France

Motif: Raisin | petite grappe symétrique ou conventionnel

☒ [Briquet 13082 in PDF](#)

☒ [Briquet, Les Filigranes, vol. 4, p. 651](#)

☒ Groupe: **1569/1573** (2)

Permalink: [//briquet-online.at/13082](http://briquet-online.at/13082)

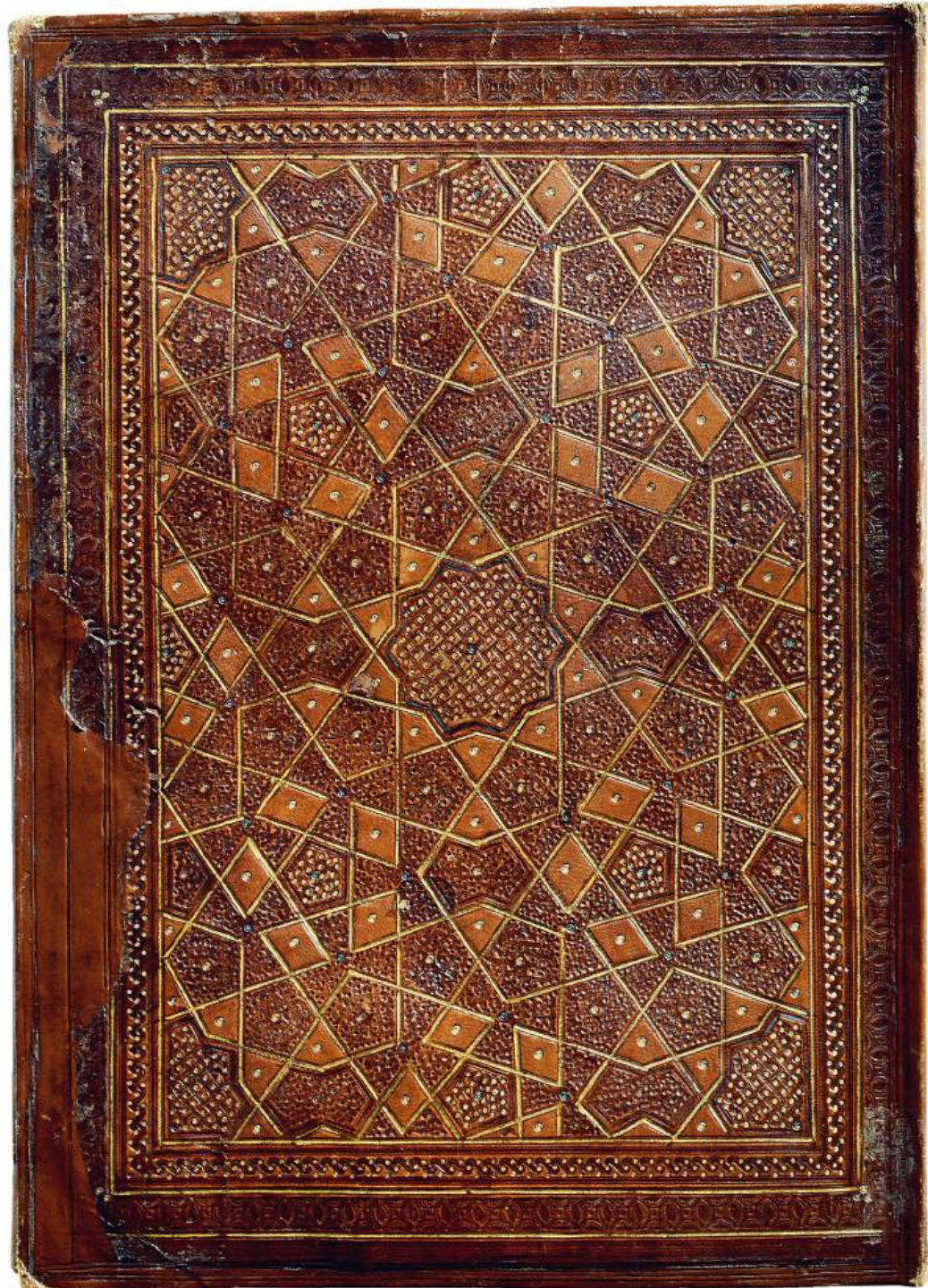
Reliure almohade  
(Maroc), 13e  
siècle

Bibliothèque Royale de  
Rabat



Reliure  
mamelouke  
(égyptienne),  
14<sup>e</sup> – 15<sup>e</sup>  
siècle

BnF, Arabe 5846



Reliure ottomane,  
décor dit “à la  
mandorle”  
17<sup>e</sup> – 18<sup>e</sup> siècle

BnF, Arabe 3151



Reliure  
subsaharienne, à  
lanières  
19<sup>e</sup> siècle

BnF, Arabe 7226

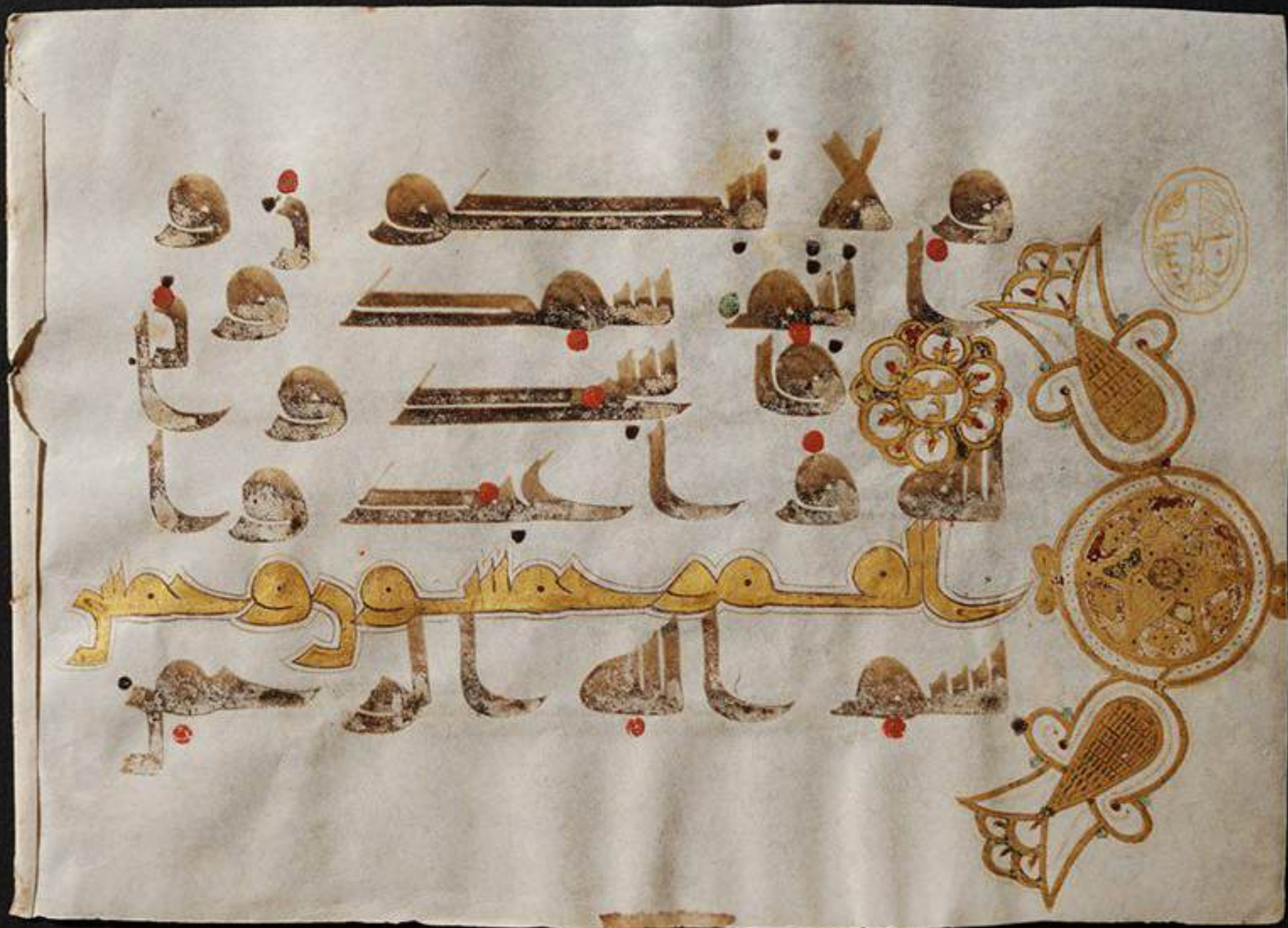


Reliure persane  
17<sup>e</sup> - 18<sup>e</sup> siècle



# Analyse des matériaux

- Différents styles d'écriture- *Ecritures-*
- Variations géographiques et temporelles
- Pour un même type d'écriture : évolution du style dans le temps



Analyse  
des  
matériaux  
*-Ecritures-*  
  
Ecriture  
coufique,  
Grande  
mosquée de  
Kairouan, 1022



# Analyse des matériaux

- *Écritures* -

Écriture coufique,  
11<sup>e</sup> siècle

Analyse des  
matériaux  
- *Écritures*-

*Écriture magribī*

رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهَا  
مَدَامَ الْعُزْرِ الْعَظِيمِ اللَّهُ مَلِكُ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ وَسَلِّمْ وَسَلِّمْ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ  
مِمَّا تَدِينُ كَعْرًا بَرِّهِمْ يَغْدِلُونَ



# Analyse des matériaux -Ecritures-

Ecriture *nasta'liq*

# Analyse du texte

- Vérifier la continuité du texte
- Vérifier la qualité de la copie
- Vérifier la fiabilité du texte

Ⓟ P. ex. : manuscrit retenu ou exclu en vue d'une édition

# Analyse du texte

- *L'édition des manuscrits* -



# Analyse du texte

- *L'édition des manuscrits* -

« Retard » toujours présent :

- Beaucoup de textes non édités
- Beaucoup d'éditions simples vs très peu d'éditions critiques

è livres qui ne restituent pas fidèlement le texte originel de l'auteur  
è suppression de passages, reformulation, ajouts de commentaires de lecteurs comme s'ils faisaient partie du texte, etc.

# Analyse du paratexte

- Notes marginales
- Cachets, sceaux
- Diverses inscriptions sur les premiers feuillets









# Analyse du paratexte

## **Notes marginales :**

- Parfois incluses dans des éditions alors qu'elles ne devraient pas y figurer
- Parfois omises dans des éditions alors qu'elles devraient y figurer

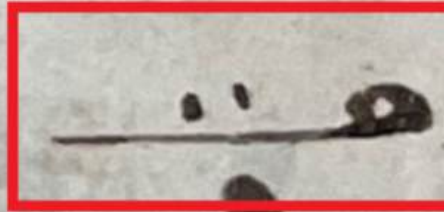
سعد بن جندب  
اللامر و...



الابعد من الار  
الشمال وبعدهما



ف...



منها واحده و



# Analyse du paratexte

- Notes marginales -

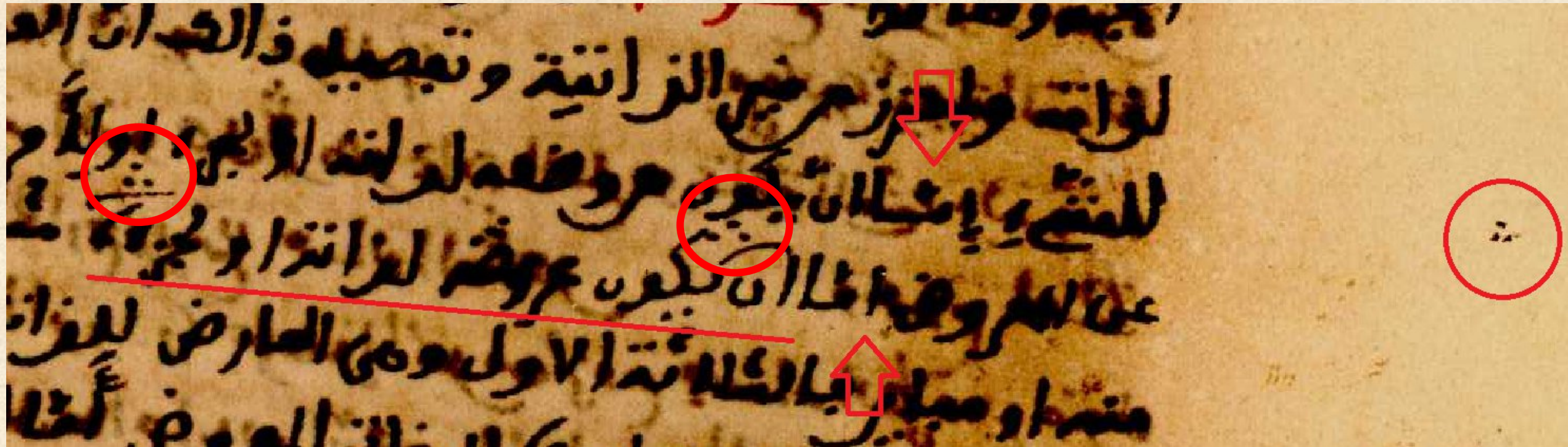
6

بها قوام ذلك المعنى  
والرسم قول تركيبه  
تركيب تقييد واشتراط  
يشرح المعنى المدلول  
عليه باسم ما بالأشياء  
التي صح

تَمَّ بِالْأَشْيَاءِ الَّتِي لَيْسَ بِهَا قَوَامُ ذَلِكَ الْمَعْنَى بِأَحْوَالِهِ أَوْ  
بِالْأَشْيَاءِ الَّتِي قَوَامُهَا بِذَلِكَ الْمَعْنَى مِثَالُ ذَلِكَ  
الْحَائِطُ فَإِنَّهُ يَدُلُّ عَلَى مَعْنَى قَدْ يُمْكِنُ أَنْ يَشْرَحَ بِقَوْلَيْهِ

# Analyse du paratexte

- Notes marginales -



Symbole



# Analyse du paratexte

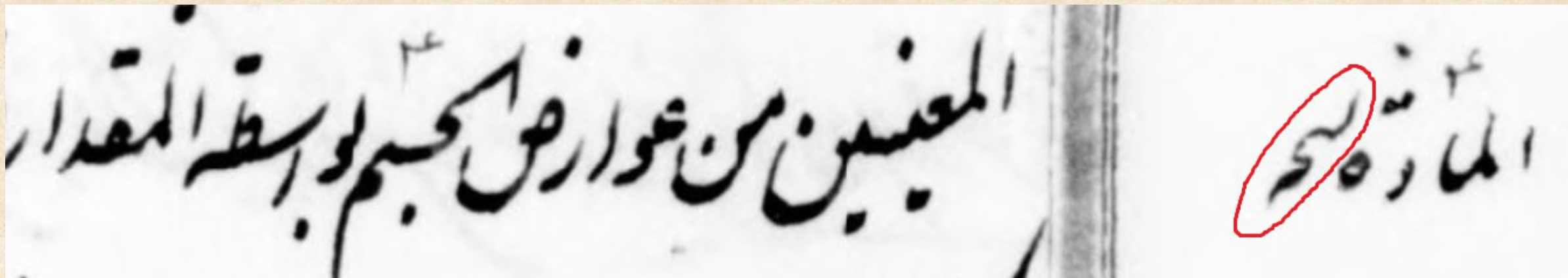
- Notes marginales -

لا يصلح لخدمتي و من نام جميع الليل لا يصلح لجنّتي و من لا يحب  
من أحبّني لا يصلح لمحبتني **قال** ابو سليمان الداراني الهى  
ان طالبتنى بذنوبى طالبتك بعفوك يا ربّ و ان طالبتك  
ببخلي طالبتك بجودك و ان طالبتنى باشماني طالبتك  
طالبتنى ظ

Lettre **ظ**

# Analyse du paratexte

- Notes marginales -



Terme **نسخة**

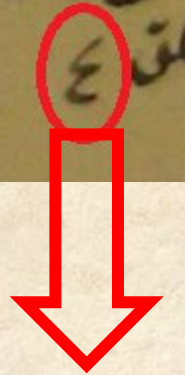
ينتقلان في البروج والدرج  
دلائل كذا لا يدل الكواكب. واذا  
الاوقات عند احد هان في  
دلائل

دلائل

Terme نسخة

افتقر وان كان غير فانه كان بدون الكون مح وان كان معه فزايو ضرورة امساع لونه  
واضلا الخامس الوجود معلوم ضرورة خلايا الواجب **اجيب** بان النزاع ليس ريبان  
الوجود المطلق بل الخاص وما ذكر لا يبرر عليه فان قيل الوجود طبيعي نوعيه فلا يخلف

بان النزاع في ريبان  
المطلق **ع**



نسخة Terme

وَعَرَضَ مِنْهَا أَنْ يُلْدَعِ الْأَعْضَاءُ الْخَسَّاسَةَ  
الْحَرَارَةَ الْغَرِيْبَةَ إِلَى طَائِفَةِ الْبَدَنِ  
يُحْسِنُ بَرْدًا لِأَنَّ الْحَرَارَةَ إِذَا غَارَتْ إِلَى بَاطِنِ

باطن

الطبيعية افعالها وادوارها عن موصفها الطبيعية والسكالات

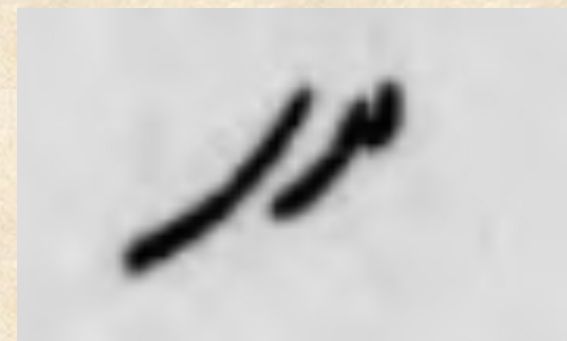
٣

اعادتها اليها وبغيرها ما لو قد من الحال غير اللدنة ابا ما بل معروف

وصفها وحيثما ربل شحرونه القوي كسهي طهيه وهي مبداء بالذات

رود

مر

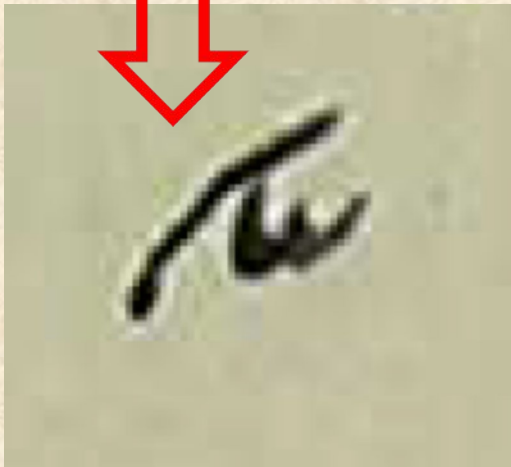


Terme بدل

زیر مدبریت المقدس حجاز الی صقلیة و ہی یوسیفند  
فمات ہنسا لک و قبر ہہنا و عانس نما نیا و کما  
ہو منفتحاح الطیب و باسطہ و تارحہ بعد المتقدین

بہا

عہ



Terme بیان

لي وصور فيها جميع القينات عا وصا نعيمها نقسنا  
الصناع و اشار الى صفات العلوم برسوم لمن بعده  
رسم تلك العلوم وثبت في الاثر المروى  
العام

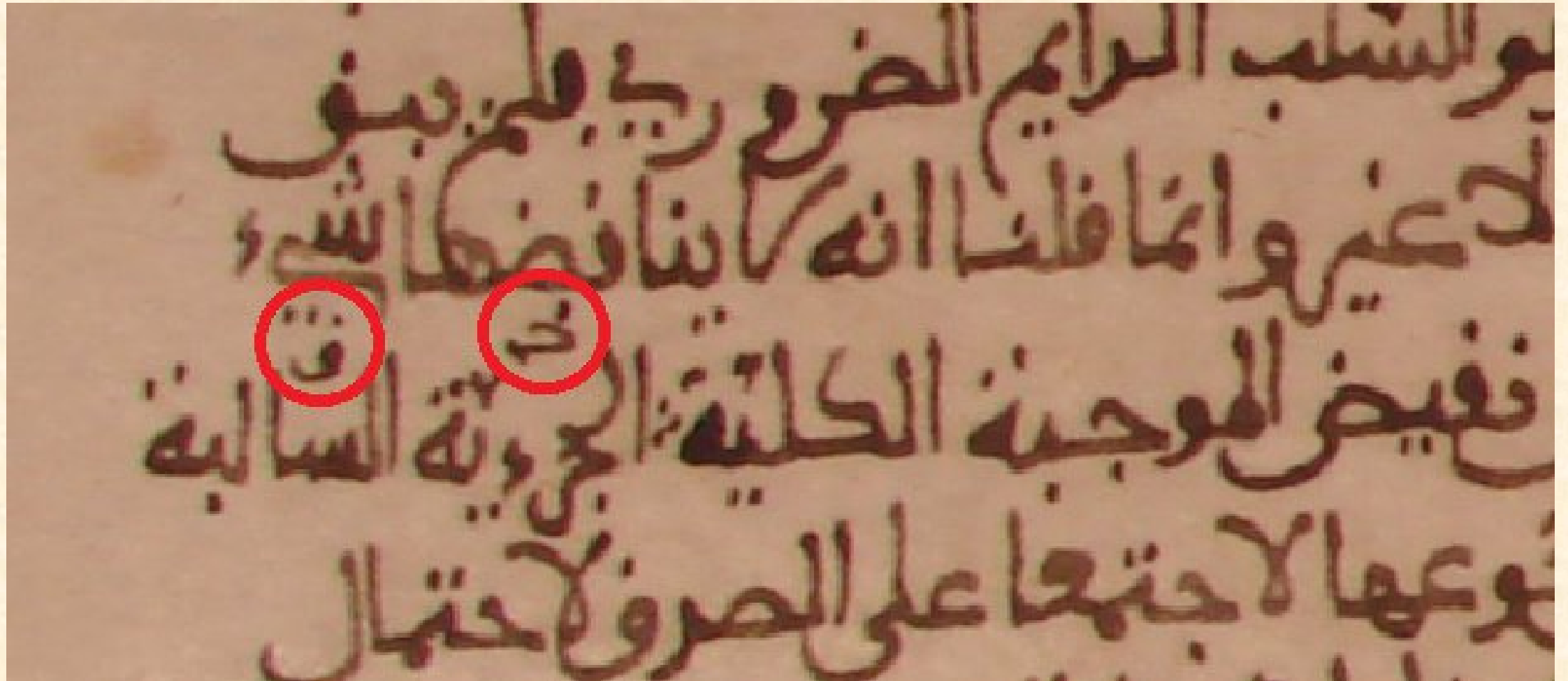
بعد  
صفات

لعله  
Terme

ان كانت اتمت طاعة بالانصار موجود في اعا من  
والمنعولة من التي في عينا با متناع اجماع قضيت  
في الصلوة وبقية جزاءه متعاند ان نحو العالم افا فريد ا

ب  
اجماع

Lettre ب



Lettres ق + ك

لا اعراض<sup>ط</sup> انه لا علم سر عي  
يس من شرط العرض لذاته  
رج غير مساو وللافتقار<sup>ط</sup> على  
لاستقامته ولا نحن للمخاطب

والا نظار التفتحة  
الاول والرابع  
الاول والرابع  
على الوجه الثاني  
ط

Lettre ط

وما يتبعها أو بما مر إلا فخره كجبت ما  
در الامانة  
من صفاته النبوتية والسلبية  
انه زاد فعمل الموضوع ذات له

أقتصر على ذكر الصفات والأفعال  
الاحكام تحا في المواقف للسلاية  
من الاستدراك والتأويل لدفعه  
ذكرة الشريف

ف



فنا

= فنا

Symbole

بدبرية مطلقا فهو محذور ان يكون وقوع الخطا  
البدري في البدريات الغير الاولى كالجور والظلم  
ادانته يستلزم عدم كونه بدريا **اولية** فعلى تقدير  
تسليمه لا يتم التعريب اذ لا يلزم منه كونه نظرا  
بحاج العلم اليقيني بها الى الكفاية وانما ثانيا فلانه ان  
اراد ان يقع الخطا بالفعل يستلزم عدم بدريته

الاصح انه وقوع ايضا في بدريته  
الاصح انه وقوع في البدريات الاولى  
بغيره

Terme **بدريته**

# Analyse du paratexte

- Notes marginales -

س  
العزوريات

المسألة الباطنية الجواب في ورقة  
والألف بدل من ثون التوكيد

المسألة الخاصة

س  
الدواير اسم 3

العربية العامة والعربية الخاصة

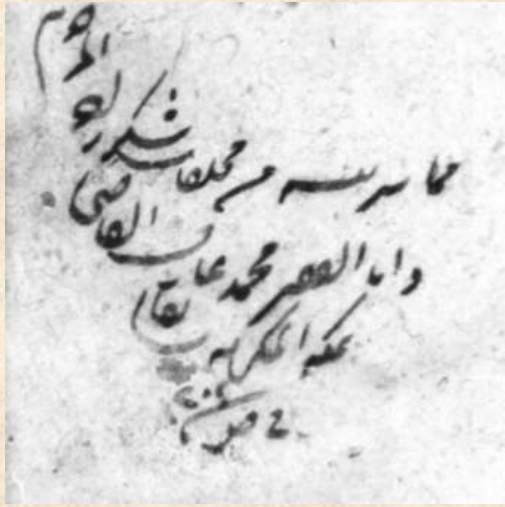
المسألة 6

بذراك تنفع مع غيره بمسألة  
دافع من ورقة الحلفت يوم  
ولم يغير اسم وارم حلفت  
غير بل يخص بالاعتناء  
ممن يغير اسم وارم حلفت  
وان يغير فلها لانتها  
لنكارتونف يكون قنبا  
كذلك للعبود عارمة  
قنر انبعا انوارم في حلفت  
وان يغير بل يخص حلفت  
بل انبعا حلفت عنه انبعت  
وحب ادوارم حلفت  
وان يغير فلها لانتها



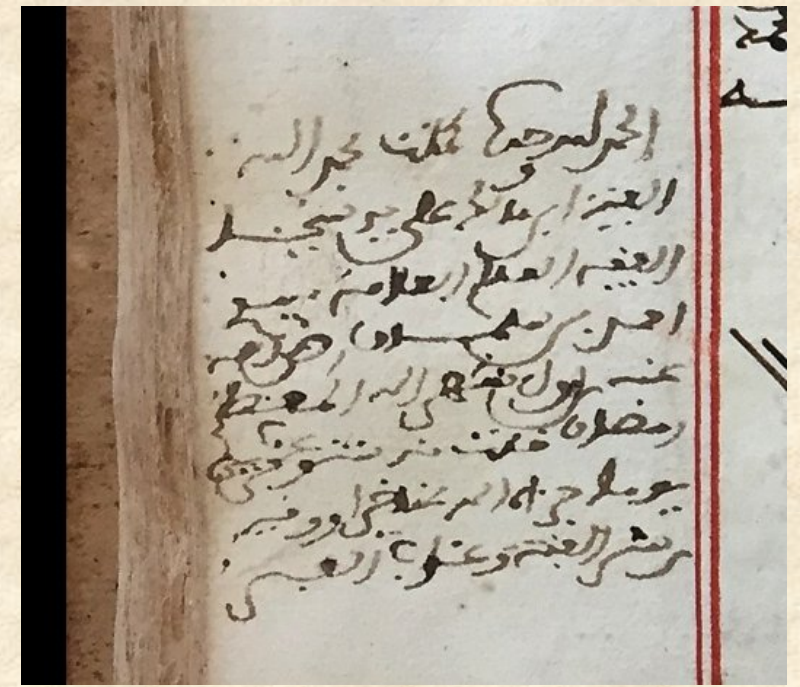
Terme

قف



مما شريته من مخلفات  
شكر الله المرحوم له  
وانا الفقير محمد عارف  
القاضي بمكة المكرمة  
سابقا في ص ١٢٠٢

Marque de possession



Marque de lecture



الحمد لله وحده كملت بحمد الله الفية ابن  
مالك على يد شيخنا الفقيه العالم العلامة  
سيدي احمد بن سلمان رضي الله عنه اول  
شهر الله المعظم رمضان من سنة [...] ]  
يوما جزاه الله عنا خيرا ووقينا من شر  
الفتنة وعذاب القبر



ما شاء الله  
لا قوة الا بالله  
من ممتلكات الفقير الحاج  
مصطفى صدقي غفر له  
١٧٩

Cachet de possession



Merci de votre attention

